

# 醫藥輔助死亡 (部分媒體稱為“安樂死”) Medical Assistance In Dying

尋求醫藥協助終結生命，是一項非常個人的決定。我們鼓勵你提出自己的意願，與家人、摯愛和任何能夠予你支援的人磋商。心有疑問，是最自然不過的事；但要知道，並非每一個就醫藥輔助死亡進行查詢的人，都有資格接受這項服務。在符合資格者當中，有些會朝著這個方向前行，有些則會在某個時候，決定探索是否有其他解決辦法。

無論你決定如何，你的醫護團隊都會為你提供你希望得到的照顧，同時尊重和落實你的意願。

你的醫護團隊會因應你的需要和選擇，集中提供有關服務和支援。



## 甚麼是醫藥輔助死亡？

### What is medical assistance in dying?

醫藥輔助死亡，是醫生或護理師（nurse practitioner）利用口服或靜脈注射藥物，以協助自願或蓄意結束生命的病人完成他們意願的歷程。醫藥輔助死亡在加拿大已告合法，並受聯邦法例規管。該項於2016年6月獲通過的法例，就病人接受醫藥輔助死亡的資格和程序作出規定。

## 誰有資格接受醫藥輔助死亡？

### Who is eligible to receive medical assistance in dying?

接受醫藥輔助死亡者，必須符合下列所有條件：

- 年滿18歲，
- 享有接受加拿大公費醫療服務的資格，
- 在不受他人施壓或影響下要求輔助，
- 在整個歷程中，包括在最後一刻接受醫藥輔助離世之前，能夠在有行為能力和知情的情況下，作出同意，
- 醫療狀況（疾病、殘障）極其嚴重且無可挽救，
- 狀況令其飽受摧殘，無法忍受，
- 衰弱已達晚期階段，無望逆轉，
- 狀況已到了可合理地預見自然死亡到來的境地。

如果你認為自己的狀況符合這些條件，並想進一步瞭解詳情，請與專責照顧你的醫生或護理師談談。你可請你的醫護團隊任何一名成員轉達你的請求。

請你明白，如果醫生或護理師本人不同意，他們便沒有義務協助你接受這個歷程。然而，他們會為你聯絡其他可給你幫助的醫護人員。

## 考慮接受醫藥輔助死亡的程序如何？

### What is the process to consider medical assistance in dying?

你的醫生或護理師會與你討論你的醫療狀況，他們會確定你已考慮其他可得的服務或治療，包括舒適護理、止痛、寧養護理（hospice care）、緩解療護（palliative care）或其他選擇。你並非必須接受上述任何一項服務，但我們有責任確保你在探求醫藥輔助死亡途徑之前，知道有這些服務。如果你已選擇朝醫藥輔助死亡的方向前進，仍可隨時改變主意，中止進程。

### 患者的請求 Patient requests

你一旦與醫護人員和你屬意他們參與的人士討論醫藥輔助死亡，並決定選取這途徑後，便須填交一份患者請求紀錄。這份表格一經你簽署，即表示你正式請求接受醫藥輔助死亡，以及聲明你相信自己符合上述條件。你可向你的醫生或護理師索取表格。你有權隨時撤回請求。

### 評估 Assessments

評估程序確保：你知道其他選擇方案；你符合醫藥輔助死亡的條件；以及你有能力作出這項重要決定。評估必須由兩名醫務人員（醫生及/或護理師）分別獨立進行。如果他們無法確定你是否具備行為能力作出決定，或會諮詢一名對行為能力評估工作具專業知識的醫務人員。

### 三思期 Period of reflection

聯邦法例規定，如果評估結果顯示你符合接受醫藥輔助死亡的資格，你會先行獲得一段為期10天的「三思期」，然後才接受死亡。三思期由你填交患者請求紀錄當天起計。在某些情況下，這段等候期可以縮短，至於是否縮短，由你和醫生或護理師一同決定。

### 醫藥輔助死亡可在哪裏進行？

#### Where can medical assistance in dying take place?

三思期間，如果你是在溫哥華沿岸衛生局項目下接受照顧，你的醫護團隊會與你共同決定醫藥輔助死亡的地點，他們會協助你安排支援和其他服務，讓你盡量舒適地離去。

你可選擇在家中接受醫藥輔助死亡；如果你是護養院住客，也可選擇該院舍作為辭世地點。此外，你也可以決定在施行藥物輔助死亡時，希望甚麼人陪伴在側。

如欲掌握更多有關醫藥輔助死亡的資訊，請瀏覽

溫哥華沿岸衛生局（Vancouver Coastal Health）：[www.vch.ca/assisted-dying](http://www.vch.ca/assisted-dying)

Health Canada: [http:// healthy Canadians.gc.ca/](http://healthy Canadians.gc.ca/)

如需作進一步討論，你或你的醫生/護理師可聯絡溫哥華沿岸衛生局：

電話：1-844-550-5556

電郵：[assisteddying@vch.ca](mailto:assisteddying@vch.ca)

For more copies, go online at <http://vch.eduhealth.ca>  
or email [pheM@vch.ca](mailto:pheM@vch.ca) and quote Catalogue No. **GV.160.A88F.CN**  
© Vancouver Coastal Health, October 2016

本院醫護人員派發的這份資料，只給指定人士使用。  
The information in this document is intended solely for the person  
to whom it was given by the health care team.  
[www.vch.ca](http://www.vch.ca)